

Teaching for Biliteracy: Dictado, Bridges and Biliteracy (Spanish and English Literacy)



St. Charles D. 303
September 17, 2015
K-2



Karen Beeman
Karen@teachingforbiliteracy.com
www.teachingforbiliteracy.com
Facebook Page: Teaching for Biliteracy

Agenda:

- Introductions
- Establishing Biliteracy Non-Negotiables
- Daily Schedule – Language and Content Allocation
- Three Linguistic Spaces:
 - Spanish: Métodos auténticos, dictado y más
 - El Bridge: Deepening our understanding
 - English: Establishing appropriate expectations



Workshop Resources: Handouts and Website: **www.TeachingForBiliteracy.com** Resources-> Handouts

 **Center for Teaching for Biliteracy**

HOME ABOUT BUFS EN ESPAÑOL **RESOURCES** PROGRAMMATIC SUPPORTS VIDEOS

Home > Handouts

| Handouts

Please note that handouts will be available for one month from the date of the event.

CCSD 59 Teaching for Biliteracy Summer Institute, July 21-23, 2015, Beeman & Urow

PPT Tuesday, July 21 District 59 Summer Biliteracy Institute Beeman and Urow

PPT July 22 & 23, 2015 District 59 Summer Biliteracy Institute Urow

p. 1-3 Handouts Teaching for Biliteracy Summer Institute Urow CCSD 59 July 2015

p. 4-8 Handouts Teaching for Biliteracy Summer Institute Urow CCSD 59 July 2015

p. 9-15 Handouts Teaching for Biliteracy Summer Institute Urow CCSD 59 July 2015

BUF 2nd grade: Butterfly Unit with Standards

BUF_high_school.1

BUF_1st_grade_1

BUF_4th_grade_1

OTHER LINKS

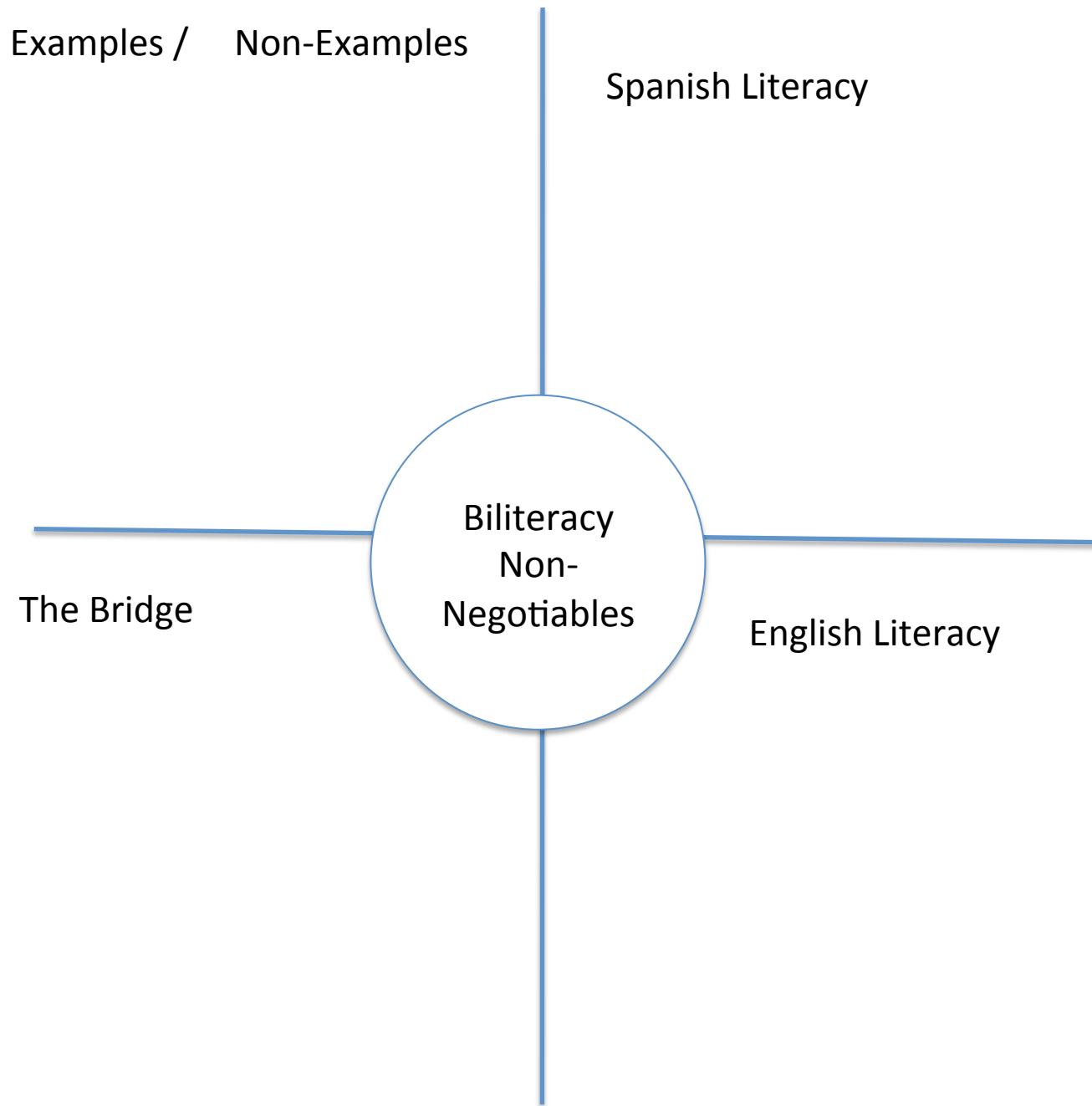
ESPAÑOL
ENGLISH
THE BRIDGE



Introductions

- I am _____ and my position is _____.
- A success I have had so far this year is _____.
- I have been surprised by _____.
- A specific challenge I am facing is _____.





Biliteracy Non-Negotiables

- Standards based (CCSS, ELD, SLD, Science, SS. and Math)
- Daily Language Arts / Literacy in both languages daily
- Oracy before and during literacy
- Constructivist approach: Meaning based, whole to part
- Bridge – metalinguistic awareness
- Bilingual assessments, not two monolingual assessments



Language and Content Allocation Plan

Grade	Spanish	The Bridge	English
K	Literacy/Language Arts 80% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit 	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
1	Literacy/Language Arts 70% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit 	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
2	Literacy/Language Arts 60% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit 	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
3, 4, 5	Literacy/Language Arts 50% Content?	Bridge? 	Literacy/Language Content?

Schedules...

- From the student point of view, what are some non-negotiables that occur daily?
 - Daily use of Spanish and daily use of English
 - Large chunks of time in each language
 - One transition a day between languages
 - Consistency from day to day
 - Meaningful literacy instruction in each language



Your Schedules

- Add your schedule to your chart paper, describing the routines you do daily and using the biliteracy colors:
 - Español: VERDE
 - English: BLUE
 - Student language choice: YELLOW



Language and Content Allocation Plan

Grade	Spanish	The Bridge	English
K	Literacy/Language Arts 80% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit 	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
1	Literacy/Language Arts 70% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
2	Literacy/Language Arts 70% Math Social Studies and Science	From Spanish to English at the end of every unit 	Literacy-based ELD 20% Characterized by extension activities
3, 4, 5	Literacy/Language Arts 50% Content?	Bridge? 	Literacy/Language Content?

Do your schedules reflect your language and content allocation plan?

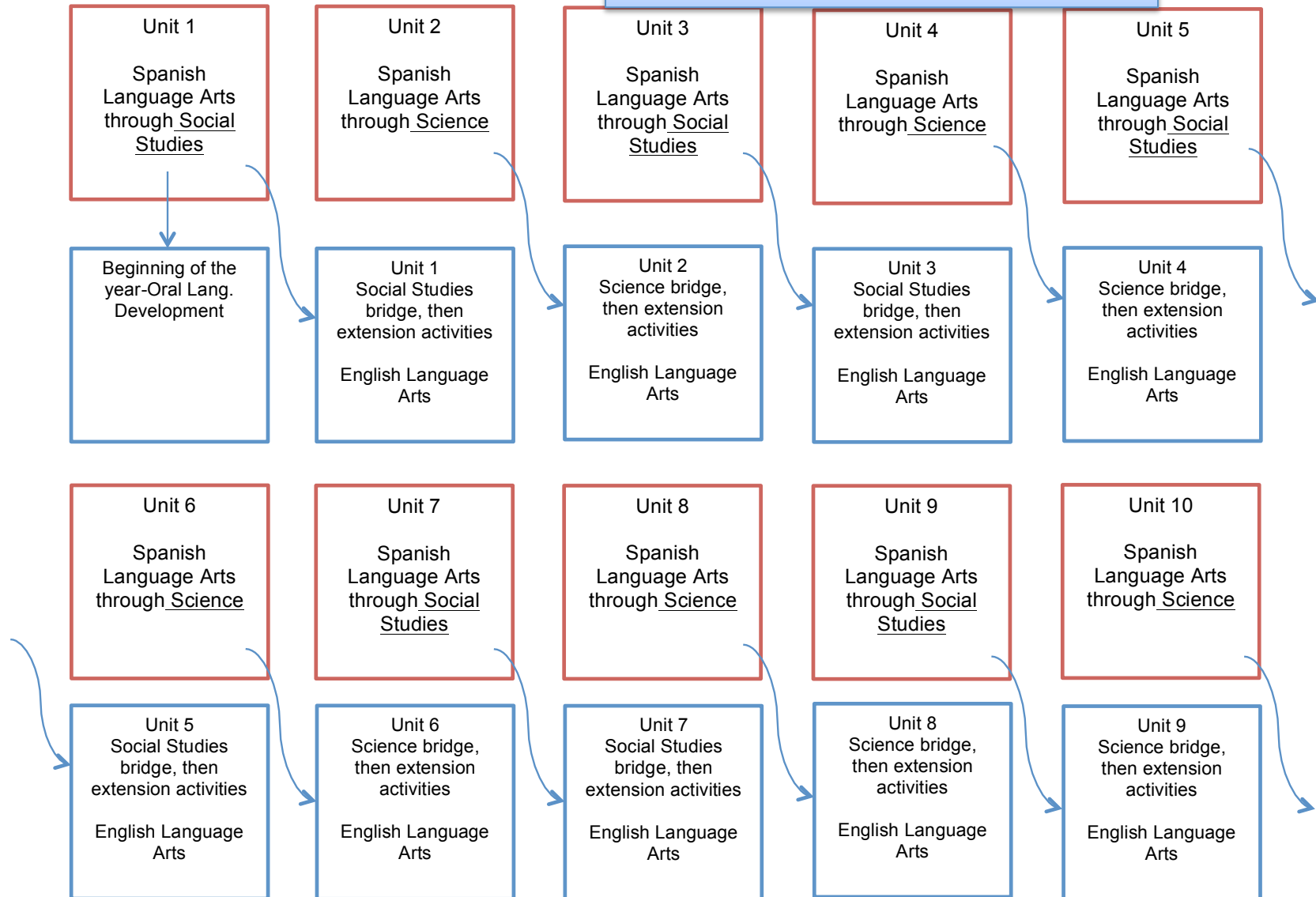
Do your schedules
Reflect the
biliteracy
non-negotiables?

Time	Subject	Language
7:50 – 8:00	Journals or another type of oracy or literacy activity	Student choice
8:00– 9:00	Social Studies and Language Arts • Oracy Development • Social Studies experiences • Whole Group Mini-Lesson • Writing • Independent practice • Word Work/Dictado	Spanish
9:00 – 10:00	Math • Oracy development • Math skills • Reading and Writing	Spanish
10:00-11:00	Lunch and Recess	Student choice
11:00-11:30	SSR (Intervention Time: This is when students are pulled; not any other time)	Student choice
11:30-12:30	Specials	Half are offered in Spanish and half in English at FPG
12:30-1:45	Science and Language Arts • Oracy development • Science experiments • Guided practice • Writing • Word study	Spanish
1:45-2:30	English Language Arts/English Language Development • Oracy development • Guided practice • Writing • Word study	English (Extension Activities)

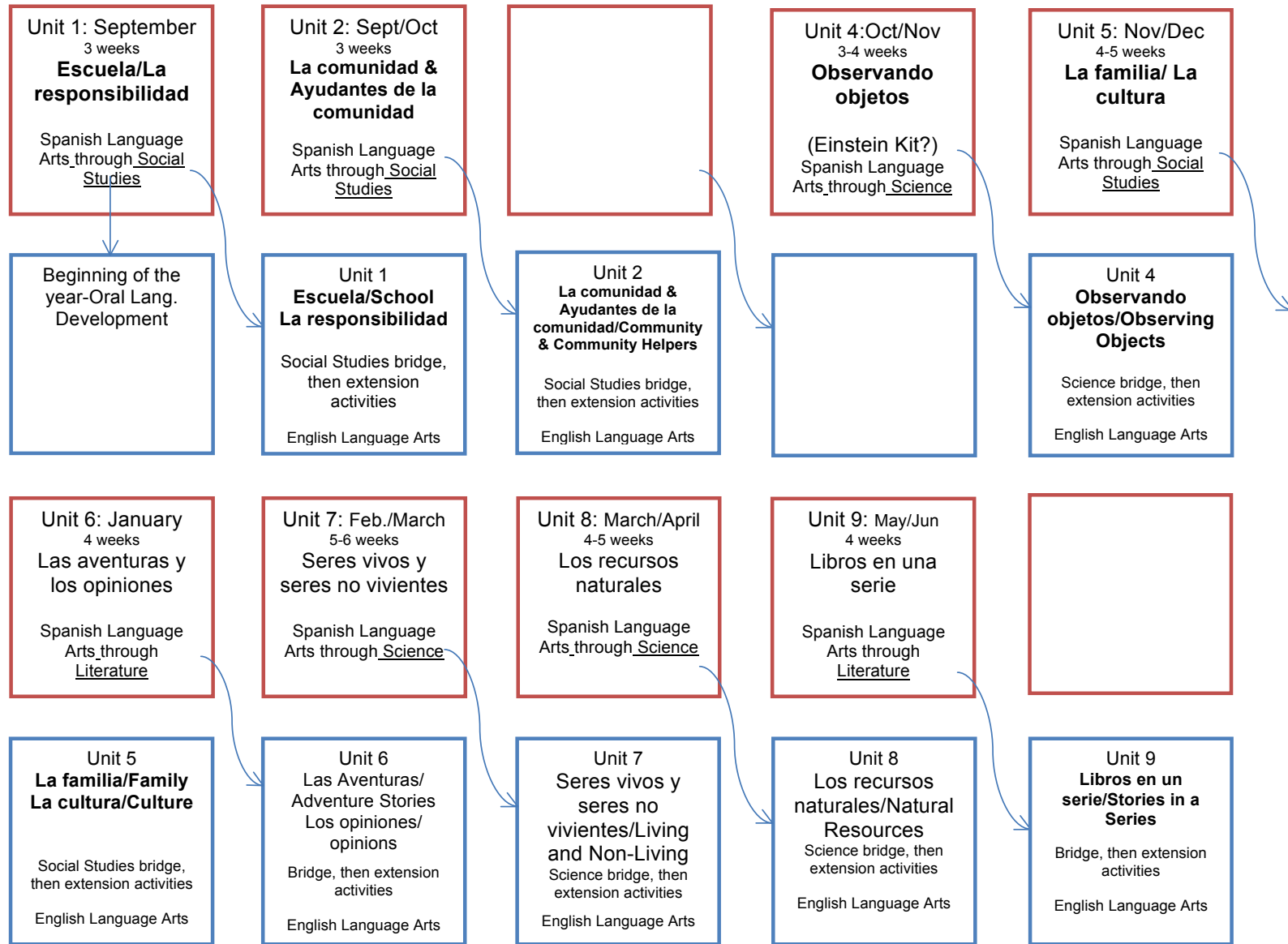
80/20

Time	Subject	Language
8:30 – 8:45	Journals	Student choice
8:45 – 10:00	Science and Spanish Language Arts • Science experiments • Guided reading • Writing • Word study	Spanish
10:00 – 10:15	SSR	Student choice
10:15 – 11:30	Social Studies and Spanish Language Arts • Guided reading • Writing • Word Study	Spanish
11:30 – 12:15	Lunch/Recess	Student choice
12:15 – 1:15	Math • Writing • Word Study	Spanish
1:15-2:00	English Language Arts • Guided reading • Writing • Word Study	English
2:00 – 2:45	Specials	English

Bilingual Unit Plan – 80/20 Model



K-2 Simultaneous Literacy
Kindergarten, 2012-2013



50/50

Time	Subject	Language
8:30 – 8:50	Journals	Student choice
8:50 – 10:00	Science and Language Arts • Science experiments • Guided reading • Writing • Word Work	Spanish
10:00 – 10:15	SSR	Student choice
10:15 – 11:30	Social Studies and Language Arts • Guided reading • Writing • Word Work	Spanish
11:30 – 12:15	Lunch/Recess	Student choice
12:15 – 1:15	Math • Writing • Word Work	English
1:15-2:00	English Language Arts • Guided reading • Writing • Word Work	English
2:00 – 3:00	Specials	English

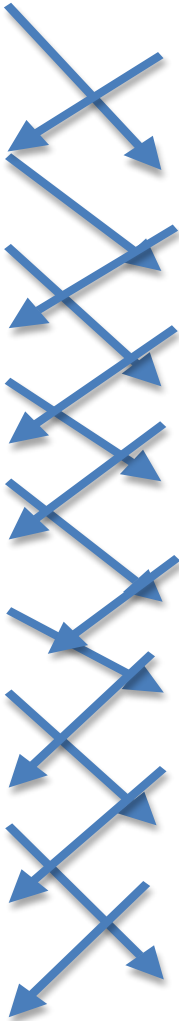
50/50

Time	Subject	Language
8:30 – 8:50	Journals	Student choice
8:50 – 10:00	Science and Language Arts • Science experiments • Guided reading • Writing • Word Work	Spanish
10:00 – 11:15	Math • Writing • Word Work	Spanish
11:15– 12:00	Lunch/Recess	Student choice
12:00 – 12:15	SSR	Student Choice
12:15 – 2:00	Social Studies and Language Arts • Guided reading • Writing • Word Work	English
2:00 – 2:30	Specials	English

50/50

Time	Subject	Language
8:30 – 8:50	Journals	Student choice
8:50 – 10:00	Science and Language Arts • Science experiments • Guided reading • Writing • Word Work	Spanish
10:00 – 10:15	SSR	Student choice
10:15 – 11:30	Social Studies and Language • Guid • Writi • Wor	Spanish
11:30 – 12:15	Lunch/Recess	Student choice
12:15 – 1:15	Math • Wri • Wo	
1:15-2:00	English Language Arts • C • V • V	English
2:00 – 3:00	Specials	English

Verona TWI Program: 1st Grade Literacy and Math Year-Long Plan
January, 2014

Time Frame	Spanish	Bridge	English
Early Sept	Literacy and SS: <i>Me and My Community #1: School and Me</i> - rules, classroom, community		Literacy: School-supplies, rules Math
Late Sept/Oct	Literacy and SS: <i>People in Families</i> Math: (Extension activities)		Literacy: People at School Extension: <i>Me and My Community #1: School and Me</i> Math
November	Literacy and Science: <i>Structure, Function, Behavior of Organisms</i> Math: (Extension activities)		Literacy: Seasonal Changes for Plants & Animals Extension: <i>Families</i> Math
Dec	Literacy and Science: <i>Structure, Function, Behavior of Organisms</i> Math: (Extension activities)		Literacy: Hibernation Extension: <i>Structure, Function, Behavior of Organisms</i> Math
Jan	Literacy and SS: <i>Long Ago & Today</i> Math: (Extension activities)		Literacy: Historical Figures Extension: <i>Long Ago & Today*</i> Math
Feb	Literacy and Science: <i>Heredity of Organisms</i> Math: (extension activities)		Literacy: Animal Environments Extension: <i>Heredity of Organisms*</i> Math
March	Literacy and SS: <i>Maps & Globes</i> Math: (extension activities)		Literacy: Fairy Tales (from around the world) Extension: <i>Maps & Globes*</i> Math
April	Literacy and Science: <i>Earth and Space</i> Math: (extension activities)		Literacy: Earth Day/Conservation Extension: <i>Earth and Space*</i> Math
May/June	Literacy and Science: <i>Sound & Light</i> Math: (extension activities)		Literacy: Weather Extension: <i>Sound & Light*</i> Math

*Extension at the end of the month

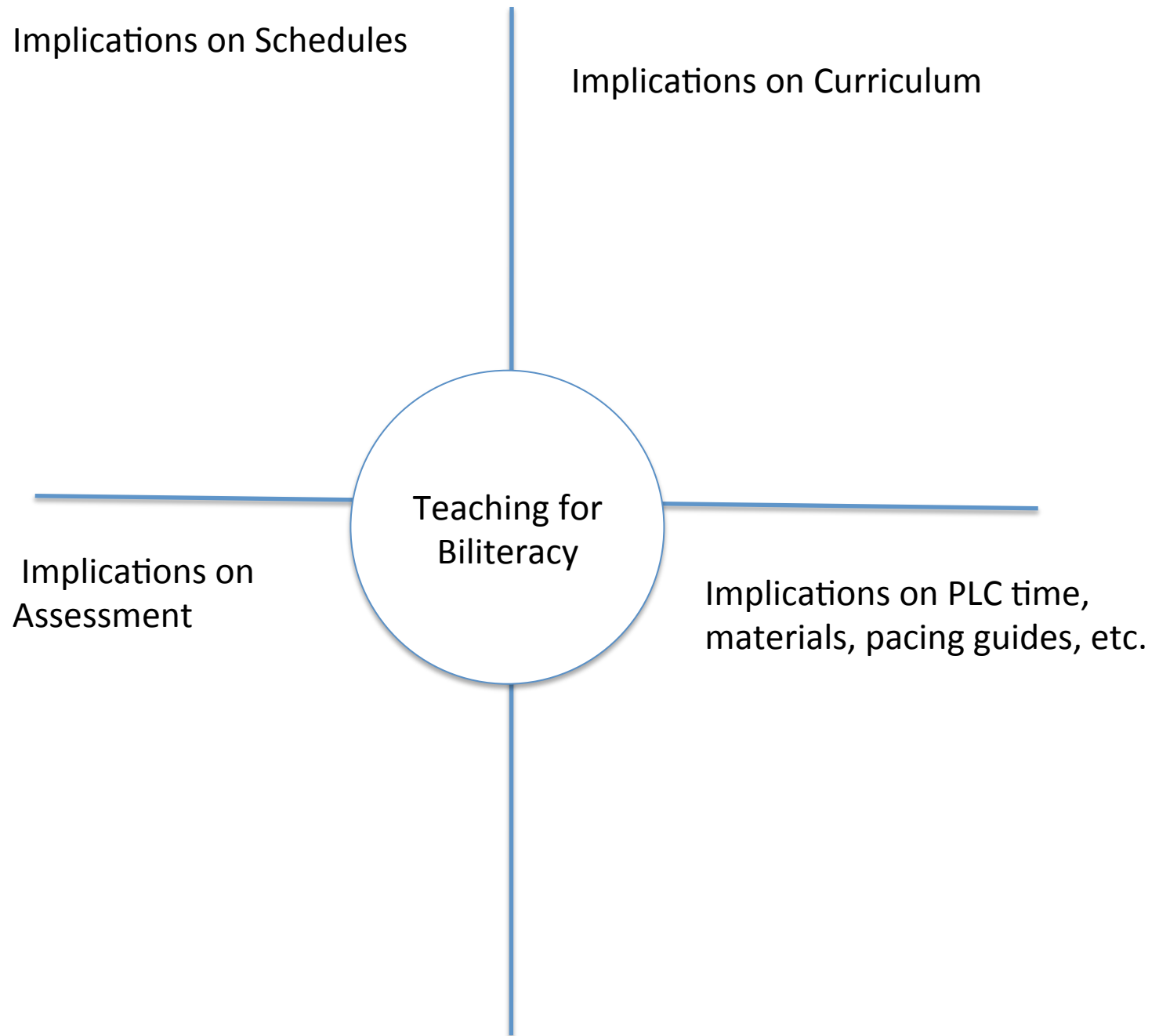
Grade 3	Unit1 9/2-10/3; Bridge 10/6- 10/10	Unit 2 10/13-11/7; Bridge 11/9- 11/14	Unit 3 11/17-12/19; Bridge 12/19- 12/23	Unit 4 1/5-2/6; Bridge 2/9- 2/13	Unit 5 2/16-3/13; Bridge 3/16- 3/20	Unit 6 3/30-4/24; Bridge 4/27- 5/1	Unit 7 5/4-6/10; Bridge 6/8- 6/10
Spanish	<i>True Stories/ Personal Narratives</i>	<i>Realistic Fiction/Author Study</i>	<i>Informational</i> Earth's Resources Rocks and Minerals Einstein Kit	<i>Informational</i> Space/Earth's Systems	<i>Narrative (Folktales and Myths)</i> Cultural Identity and Geography	<i>Informational/ Lab Report</i> Forces/Simple Machines	<i>Opinion</i> Life Cycles/ Plants Plant Growth Einstein Kit
English	<i>Informational- biographies</i> Diversity, Personal Timeline, Hispanic Heritage Month (9/15-10/15)	<i>True Stories/Persona l Narrative</i> Holidays/Calen dar	<i>Realistic Fiction /Author Study</i>	<i>Informational</i> Geography Social Studies	<i>Informational</i> Branches of Government and Rights and Responsibilitie s/Civic Responsibilitie s	<i>Persuasive</i> Producers and Consumers/ Informed Decisions and Resources	<i>Informational/ Research</i> People and Places in History

Grade 4	Unit1 9/2-10/3; Bridge 10/6-10/10	Unit 2 10/13-11/7; Bridge 11/9- 11/14	Unit 3 11/17-12/19; Bridge 12/19- 12/23	Unit 4 1/5-2/6; Bridge 2/9- 2/13	Unit 5 2/16-3/13; Bridge 3/16- 3/20	Unit 6 3/30-4/24; Bridge 4/27- 5/1	Unit 7 5/4-6/10; Bridge 6/8- 6/10
Spanish	<i>Personal Narrative</i>	<i>Persuasive</i> Science, Technology and Health	<i>Informational</i> Animals and Living Things Microworlds Einstein Kit	<i>Realistic Fiction</i>	<i>Research</i> Weather and Water Cycle	<i>Persuasive</i> Forms of Energy and Matter	<i>Informational - Lab Report</i> Electric Circuits Electric Circuits Einstein Kit
English	Map Skills & Immigration with a focus on <i>Narrative Writing</i>	WI History through Literary Texts	<i>Traditional Literature/ Native American Stories and History</i>	<i>Informational</i> Civics/ Government	<i>Persuasive</i> Economics	<i>Primary and Secondary Sources</i> Erosion	<i>Poetry, Prose, and Reader's Theater</i>

July 17, 2014

Grade 5	Unit1 9/2-10/10; Bridge 10/13- 10/17	Unit 2 10/20-11/21; Bridge 11/24- 11/28	Unit 3 12/1-1/9; Bridge 1/12-1/16	Unit 4 1/19-2/20; Bridge 2/23-2/27	Unit 5 3/2-4/10 Bridge 4/13-4/17	Unit 6 4/20-5/29; Bridge 6/1-6/10
Spanish	<i>Opinion</i> <i>Citizenship</i>	<i>Realistic Fiction</i>	<i>Informational - Lab Report</i> <i>Motion & Design Einstein</i>	<i>Informational</i> <i>Economics</i>	<i>Research</i> <i>Solar System</i>	<i>Opinion</i> <i>Ecosystems Einstein Kit</i>
English	<i>Narrative</i>	<i>Informational-</i> <i>Geography: Earth's surface</i>	<i>Research- Based Opinion Essay-</i> <i>US History: Discovery</i>	<i>Historical Fiction-</i> <i>History/American Revolution</i>	<i>Memoir: Fiction-</i> <i>Westward Expansion</i>	<i>Feature Article</i> <i>Culture</i>

July 17, 2014





Karen Beeman
Karen@TeachingForBiliteracy.com

Planning for Biliteracy Development

Element	Monolingual Literacy	Biliteracy
Unit Design		
Daily Schedules		
Pacing		
Writer's Workshop		
Guided Reading		
Word Study		

Theme Standards: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • Spanish Language Arts Standards • English Language Development (Proficiency) Standards • Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge • Interactive, hands-on activity • Vocabulary Development	Formative Assessment
Reading Comprehension • Guided Reading • Read aloud • Readers' Workshop • Partner reading	
Writing • Guided Writing • Writers' Workshop	
Word Study and Fluency • Decoding • Phonics • Spelling	
Summative Assessment	
Bridge • Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Los elementos de la lectoescritura en español

Por ser tan regular y consistente, el enfoque en la comprensión lectora es quizá el elemento más importante en español.

A pesar de ser un elemento importante de la lectoescritura, el estudio de palabras es solamente un elemento de varios.

Lenguaje
Oral

Comprensión
lectora

Estudio
de
Palabras

Fluidez

Escritura

El dictado forma parte del elemento de Estudio de palabras (*word study* en inglés).

¿Qué se enseña por medio
del dictado? ?

¿Cómo se sabe qué destrezas y habilidades
se deben enseñar?

El dictado

¿Cómo se puede
diferenciar el dictado?

¿Cómo puedo actualizar mi
práctica con el dictado?

La letra
mayúscula.

El renglón que se
salta.

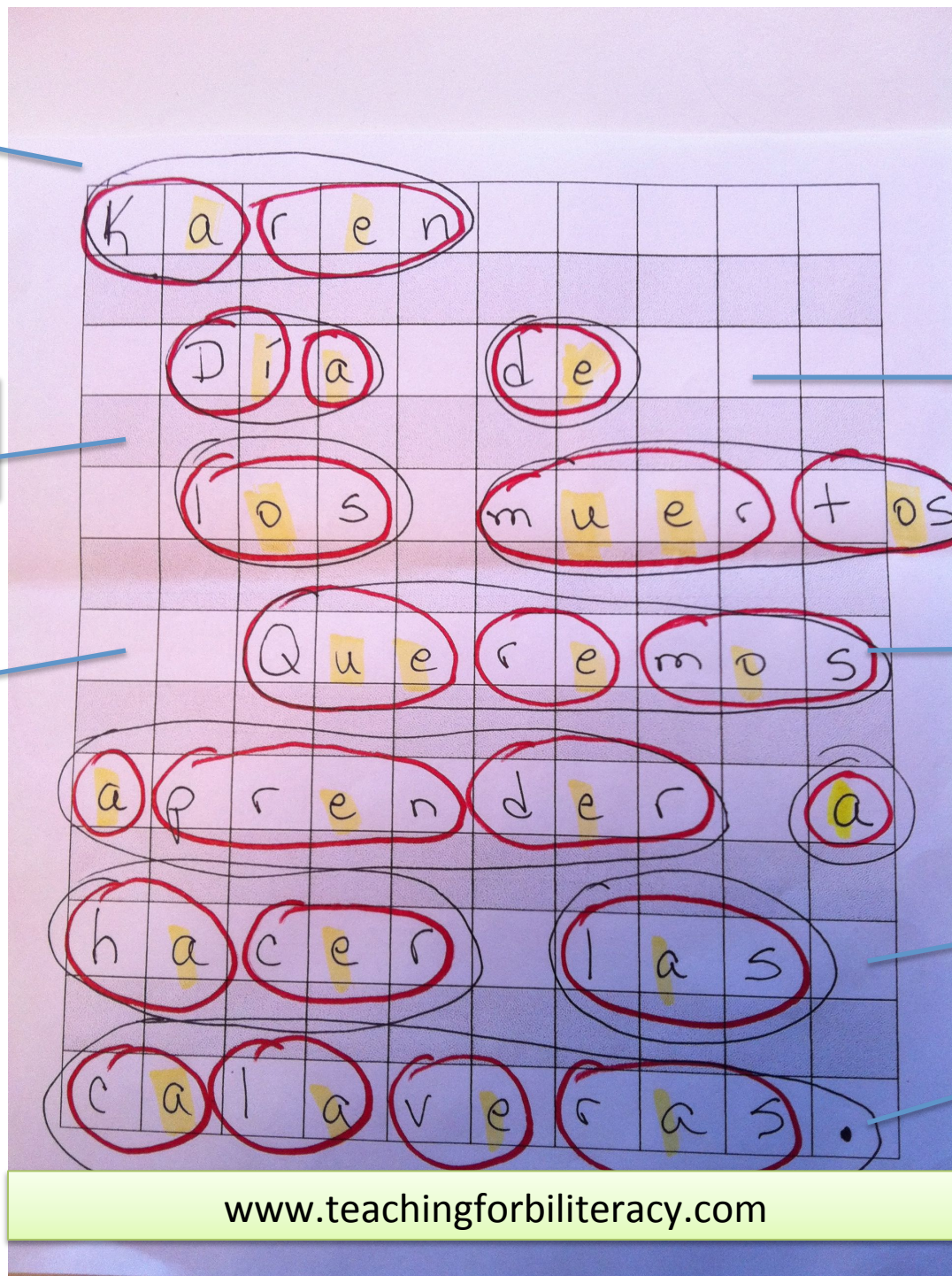
La sangría

El renglón

La letra
minúscula.

Se deja un
cuadrado
entre las
palabras.

El punto final





El dictado

Elaborado por Cheryl Urow y Karen Beeman, y adaptado del trabajo de
Kathy Escamilla y el grupo de Literacy Squared

El dictado es una estrategia que se utiliza para trabajar los diferentes componentes del estudio de palabras. El enfoque del dictado varía según el grado y las necesidades de los estudiantes, pero por lo general se trabajan los siguientes elementos: fonética, ortografía, fluidez, puntuación, gramática, sintaxis, organización de ideas, vocabulario. A continuación encontrará unas sugerencias de los pasos a seguir para llevar a cabo el dictado en los grados primarios.

1. Luego de revisar la escritura de sus estudiantes, escoja una oración o más (vea las sugerencias a continuación) por medio de la cual desea enseñar o enfatizar algún aspecto del estudio de palabras. El dictado debe surgir de un contexto comprensible conocido por los estudiantes. Ellos deben conocer todas las palabras del dictado.

Sugerencias en cuanto a la cantidad de oraciones:

Kínder: Unas palabras claves o una oración sencilla

Segundo: Dos oraciones

Primero: Una oración sencilla o compleja

Tercero en adelante: De tres oraciones o párrafos sencillos hasta varios párrafos cortos.

2. Utilizar el mismo dictado durante toda la semana, trabajando **diferentes** aspectos de estudio de palabras y fluidez. Lo que sigue son ejemplos. Las actividades posibles con el dictado son muchas y son muy diversas. La clave es enfatizar lo que sus estudiantes están listos por aprender.

Muestra de un plan semanal:

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes
Presentar el dictado. Los estudiantes escriben lo que dicta la maestra. Luego, la maestra lo escribe para que los estudiantes lo revisen.	Mini-lección sobre la puntuación y el subrayar títulos de libros usando el dictado del lunes.	Los estudiantes se dictan el dictado entre ellos, uno lo lee y el otro lo escribe. Si el dictado contiene más de una oración, la actividad puede hacerse como una “actividad entre dos” donde un estudiante tiene un texto que el otro no tiene, y sin ver el texto del otro, deben dictarse para elaborar el texto juntos.	Los estudiantes agregan más texto al dictado, sea en grupo o de manera individual.	Se dicta el trabajo como manera de evaluar a los estudiantes.
Ejemplo: <i>La mamá de Clara vino a leer el libro, <u>Tortillitas para Mamá.</u></i>	Trabajo de gramática.	Trabajo de fluidez y de ortografía.	Trabajo de escritura.	Evaluación de estudio de palabras.

Lenguaje técnico del dictado

Lenguaje técnico:

Papel cuadriculado: Papel que contiene cuadritos. Se les dice a los estudiantes que se escribe cada letra en cada cuadrito, y que cada elemento de la puntuación también tiene su cuadrito. Se deja un cuadrito entre cada palabra, y se cuentan 3 o 4 cuadritos para formar la sangría (véase la definición a continuación).

El renglón: La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “saltan el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.

Sangría: el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.

Punto y seguido: se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.

Punto y aparte: se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.

Punto final: se ha terminado el dictado

Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:

- La mayúscula
- La coma
- Punto y coma
- El acento en la ____

Cuando se mencionan los signos de exclamación e interrogación, y la indicación del uso del guión para marcar el diálogo, usualmente se usa la siguiente frase:

-Se abre el signo de _____; se cierra el signo de _____.

-Se abre el guión; se cierra el guión.

Cómo cambia el énfasis durante los años escolares

Grados PK-2:

Durante los dictados, la maestra narra oralmente cuándo se usan los elementos descritos anteriormente, y prepara mini-lecciones para enfatizar el uso de la puntuación y otros elementos gramaticales, de escritura y de destrezas fundamentales. El área de enfoque varía según el grado y las necesidades de los estudiantes.

Grados 3-12:

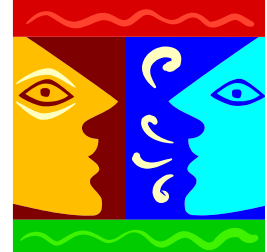
- De manera paulatina, al reconocer que los estudiantes entienden el uso de los elementos enseñados en K-2, la maestra ya no los menciona en voz alta durante el dictado; más bien, los estudiantes aprenden lo siguiente y ellos ya lo aplican sin que se les diga:
 - Siempre se empieza un párrafo con la sangría y se usa letra mayúscula y punto en cada oración.
 - Los estudiantes escuchan muy cuidadosamente las pausas que hace la maestra. Por ejemplo, si es una pausa breve, saben que se usa la coma. Si es una pausa medio breve, usan un punto y coma, y si la pausa es larga, usan un punto.
 - Los estudiantes ponen mucha atención al significado de las oraciones para decidir qué tipo de punto ponerle al final: por ejemplo, para diferenciar si es un punto y seguido o un punto y aparte. La maestra ya no lo indica de manera verbal, sino que los estudiantes lo tienen que inferir dentro del contexto y el significado de las oraciones.

Lenguaje técnico

- **El renglón:** La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “salten el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.
 - **Sangría:** el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.
 - **Punto y seguido:** se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.
 - **Punto y aparte:** se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.
 - **Punto final:** se ha terminado el dictado
 - Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:
 - La mayúscula
 - La coma
 - Punto y coma
 - El acento en la _____
- Se abre el signo de _____; se cierra el signo de _____.
- Se abre el guión; se cierra el guión.

La pecera

- Un dictado entre todos
- Cómo diferenciar el dictado:
 - En parejas
 - Énfasis en la puntuación y comprensión
 - En partes
 - Énfasis en la comprensión lectora

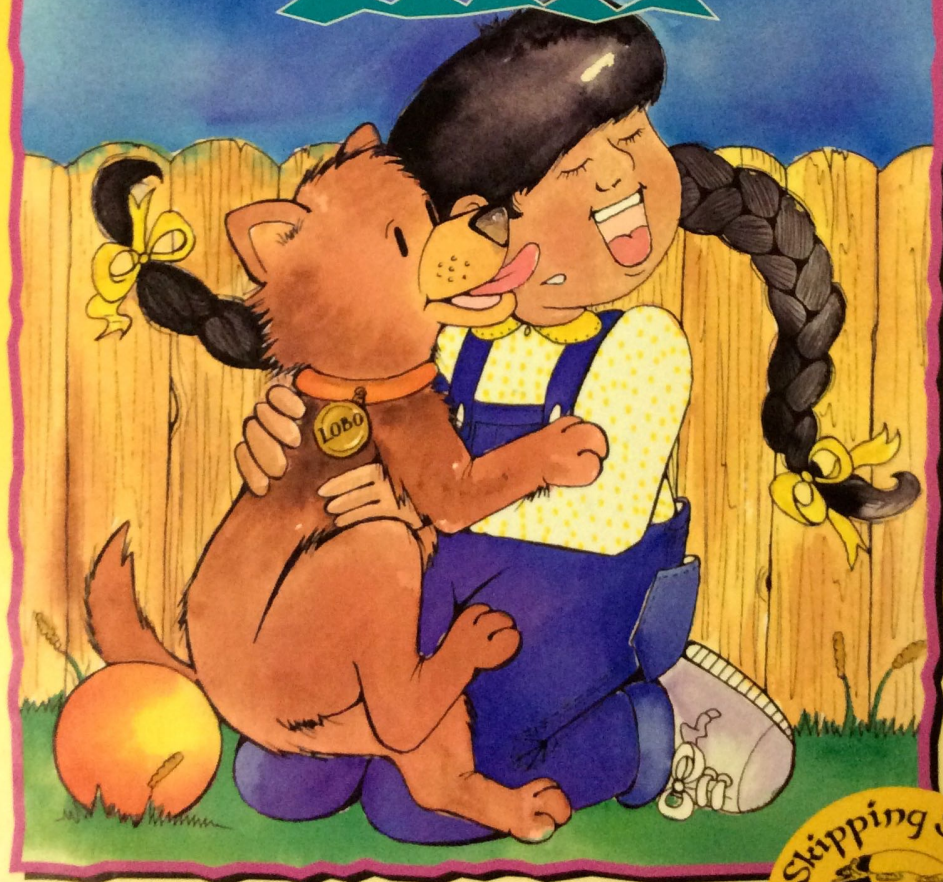


Cómo desarrollar la oralidad y el conocimiento previo

El desarrollo de la oralidad y del conocimiento previo crean un puente hacia la lectoescritura. Los estándares y la idea principal nos indican qué desarrollar durante este elemento.

Pepita Talks Twice

Pepita habla dos veces



BY OFELIA DUMAS LACHTMAN
ILLUSTRATED BY ALEX PARDO DELANGE





Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer. Deslizándose de la cama, pasó en puntillas junto a Lobo que dormitaba en el piso. Entró rápidamente en la cocina donde su madre estaba preparando el desayuno y Juan estaba comiendo.

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

—Porque estoy cansada de hablar dos veces.

—¿Cómo dos veces?— su madre le preguntó.

—¡Sí! Primero en inglés y después en español. Así es que no voy a hablar más en español.

Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer. Deslizándose de la cama, pasó en puntillas junto a Lobo que dormitaba en el piso. Entró rápidamente en la cocina donde su madre estaba preparando el desayuno y Juan estaba comiendo.

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

①

Nunca más voy a volver a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- ¡Esa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? - le preguntó su mamá.

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

①
Nunca más voy a volver a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- ¡Esa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? - le preguntó su mamá.

Diferenciación: Algunos estudiantes practican las destrezas claves: uso de guión, acentos, puntuación (¿? ¡!)

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

—Porque estoy cansada de hablar dos veces.

—¿Cómo dos veces?— su madre le preguntó.

—¡Sí! Primero en inglés y después en español. Así es que no voy a hablar más en español.

Diferenciación: Otros estudiantes agregan el principio y el final al cuento.

2
Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer.

- Nunca más voy a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- Esa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? le preguntó
su mamá.

2
Con tu pareja, ahora redacta qué crees que pasó antes de esta sección, y cómo puede concluir éste cuento.

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

Por partes

Esa noche, ya en _____, Pepita se puso a _____ y _____. Cuando amaneció, ya había _____ lo que iba a hacer.

-Nunca más voy a _____ - dijo Pepita en voz muy alta.

¿Cuál es la destreza que más se trabaja con este tipo de dictado?

¿Qué más podrían hacer los estudiantes con este dictado?

¿Con cuáles grados se puede hacer este tipo de dictado?

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

en _____,

Pepita se puso a _____ y
_____. Cuando amaneció, ya
había _____ lo que iba a hacer.

- Nunca más voy a _____ - dijo
Pepita en voz muy alta.

La mariposa

La mariposa pone
sus huevos en la hoja.

La oruga sale del

huevo. La oruga come

La oruga crece y crece

se convierte en crisálida

Habla con tu pareja:
¿Cómo podrías usar
este LEA (language
experience approach)
como dictado?

¿Cómo se
podría
diferenciar?

Los elementos de la lectoescritura en español

Por ser tan regular y consistente, el enfoque en la comprensión lectora es quizá el elemento más importante en español.

A pesar de ser un elemento importante de la lectoescritura, el estudio de palabras es solamente un elemento de varios.

Lenguaje Oral

**COMPRENSIÓN
LECTORA**

**Estudio
de
Palabras**

Fluidez

Escritura

El dictado forma parte del elemento de Estudio de palabras (*word study* en inglés).

Habla con tu pareja



Las destrezas que se enseñan por medio del dictado son _____.

- Segmentación silábica: dividiendo palabras por sílabas
- Ortografía: las letras tramosas
- Puntuación: mayúsculas y minúsculas
- Concepto de palabra: usando el papel cuadriculado para circular cada palabra, sílaba, vocal fuerte, débil, etc.

Habla con tu pareja



Se puede diferenciar el dictado por medio de _____.

Por parejas: algunas parejas tienen diferentes dictados que se dictan entre ellos.

- Puede cambiar la cantidad
- Pueden cambiar las destrezas
- Se puede agregar otros elementos
 - Terminar de escribir el texto con tu pareja
 - Cambiar el tiempo; cambiar el género o el número

¿Qué se enseña por medio
del dictado? ?

¿Cómo se sabe qué destrezas y habilidades
se deben enseñar?

El dictado

¿Cómo se puede
diferenciar el dictado?

¿Cómo puedo actualizar mi
práctica con el dictado?

¿Cómo sabemos qué destrezas y habilidades debemos enseñar?

- Como escuchan, distinguen e identifican los sonidos en las palabras orales.
- Como escriben nuestros estudiantes de manera auténtica.
- Lo que dicen las normas (Destrezas Fundamentales y Lenguaje)
- Lo que espera nuestro distrito y lo que establecen nuestros materiales (*referirse al BUF venidero*)



Los estándares de Artes de Lenguaje K-5

Lectura Literatura	Lectura Texto Informativo	Lectura Destrezas Fundamen- tales	Escritura	Audición y expresión oral	Lenguaje
Similitudes	Similitudes	Diferencias	Similitudes	Similitudes	Diferencias

¿Dónde se usan los estándares en el programa bilingüe?

Español	El puente	Inglés / ESOL
Lectura: Literatura	Enfatizar explícitamente la <u>transferencia</u> de:	Reading: Literature
Texto Informativo	• Literatura • Texto Informativo • Escritura	Informational Text
<i>Destrezas fundamentales “al español”</i>	Destrezas fundamentales y de Lenguaje:	Foundational Skills (within an ESOL Context)
Escritura	<u>Aspectos similares</u>	Writing
Audición y expresión oral integrado en la instrucción	• Sonido de las consonantes (/b/, /t/ /p/, etc.)	Foundational Skills in English (teach English “a la English”)
<i>Lenguaje</i>	<u>Aspectos diferentes</u>	Language Standards for English
	• Sonido de las vocales • Artículos (el, la, los, las) • Acento escrito	

El estudio de palabras y los estudiantes bilingües

- El contexto provee significado (nunca se trabaja de manera aislada)
- Queremos maximizar la transferencia:
 - Usar y entender los cognados
 - Ser explícitos en cuanto a lo que es similar y diferente entre español e inglés
 - Usar la escritura del estudiante como data
 - Trabajar estudio de palabras en los tres espacios lingüísticos.



Principios pedagógicos:



1. El conocimiento fonológico corresponde a las etapas naturales del desarrollo. Por sus características, se debería enfatizar menos la fonética en español y enfatizar más la comprensión.
2. Los estudiantes bilingües tienen conocimiento fonético y demás en ambos lenguajes. Por ende, se trabaja en los tres espacios lingüísticos y se hacen dictados en español y en inglés.
3. La enseñanza del estudio de palabras debe hacerse dentro de un contexto conocido. De no ser así, es pura memorización.

Principios pedagógicos:



3. La enseñanza del estudio de palabras es importante no en si, sino en su aplicación y en su uso real.
4. La enseñanza del estudio de palabras implica la toma de decisiones de parte del maestro(a).
5. Los estudiantes mismos se enseñan los elementos de estudio de palabras al leerse y escribirse en el salón de clases.

Areas explored during Contrastive Analysis

(Metalinguistic Charts)

- Phonology: letter sounds: “c” and “k”

A - Ana E – Eleazar I – Isabel O - Oscar U -Ulises	A – Amy E – Elaine I – Ivan O - Olivia U - Urow
---	--

- Morphology (Cognates: **energía** – **energy**) –
Word – Expression Level

- Syntax and Grammar (Sentence Level):
 - El carro rojo – The red car
 - !Te adoro! – I adore you!
 - !El papá es guapísimo. - The father is very handsome!
- Language Use (Discourse Level and Socio-Cultural Level):
 - Mensaje Indirecto Direct Message
 - “!Y punto!” That’s it! (not “And Point”)

Three Types of Bridges

Illustration	Side-by-side	Así se dice
El puente / The Bridge Los 5 sentidos / 5 senses Yo veo con los ojos. Yo saboreo con la lengua. Yo olfateo con la nariz. Yo toco con la mano. Yo oigo con el oído.	los habitantes the inhabitants los recursos naturales the natural resources el clima the climate la topografía the topography la región the region el ganado the cattle (cow) las características the characteristics los exploradores the explorers	Construcción de Agua Water Construction Yo sé que el agua tiene un ciclo. Aparte de ciclo tiene formas como sólida, líquida, y evaporada. Un ejemplo de agua en forma sólida es el Hotel de Hielo de Suecia. Cuando el hotel se derrite, el agua se convierte en forma líquida. Luego cuando el sol calienta la tierra, el agua se evapora como gas. I know that water goes through a cycle. Aside from having a cycle, water also has states (forms) like solid, liquid, and gas. An example of water in solid form is the Ice Hotel in Sweden. When the hotel melts, the water becomes a liquid form. Then the sun warms the earth, water evaporates in form of gas.

Metalinguistic Charts

- Stay up all year long and gather examples from different Bridges
- Address the Foundational Skills and Language sections of the CCSS
- Are developmental (address what you know your students are ready to learn)



READING STANDARDS: FOUNDATIONAL SKILLS

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words both in isolation and in text.
 - a. Distinguish long and short vowels when reading regularly spelled one-syllable words.
 - b. Know spelling-sound correspondences for additional common vowel teams
 - c. Decode regularly spelled two-syllable words with long vowels.
 - d. Decode words with common prefixes and suffixes.

ESTÁNDARES DE LECTURA: DESTREZAS FUNDAMENTALES

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de los conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán mucha menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. Los suplementos específicos al idioma español, se han maracado con letra azul. Se ha añadido una sección para la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la fonética y el reconocimiento de palabras, y la ortografía.

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras, tanto en forma aislada como en un texto.
 - a. Distinguen los sonidos de las vocales y de los diptongos al leer palabras de una sílaba de ortografía regular (dio, pie, bien).
 - b. Distinguen los sonidos de las vocales en los triptongos al leer palabras ya conocidas (buey, Paraguay, Uruguay) fijándose en el uso de la ye (y) como vocal.
 - c. Decodifican palabras multisilábicas.
 - d. Decodifican palabras con prefijos y sufijos de uso frecuente.



SECOND GRADE LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (*). See the table on page 29 for a complete list and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking. Use collective nouns (e.g., group).
 - a. Create readable documents with legible print.
 - b. Use collective nouns (e.g., group).
 - c. Form and use frequently occurring irregular plural nouns (e.g., feet, children, teeth, mice, fish).
 - d. Use reflexive pronouns (e.g., myself, ourselves).

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE LENGUAJE

Los estándares siguientes para los grados del K al 5 proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores. A partir del tercer grado, se marcan con un asterisco (*) las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, al aplicarlas de manera más sofisticada a la expresión oral y escrita. Ver la página 53 en donde aparece una lista completa y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación del desarrollo de estas destrezas.

Normas y convenciones del español

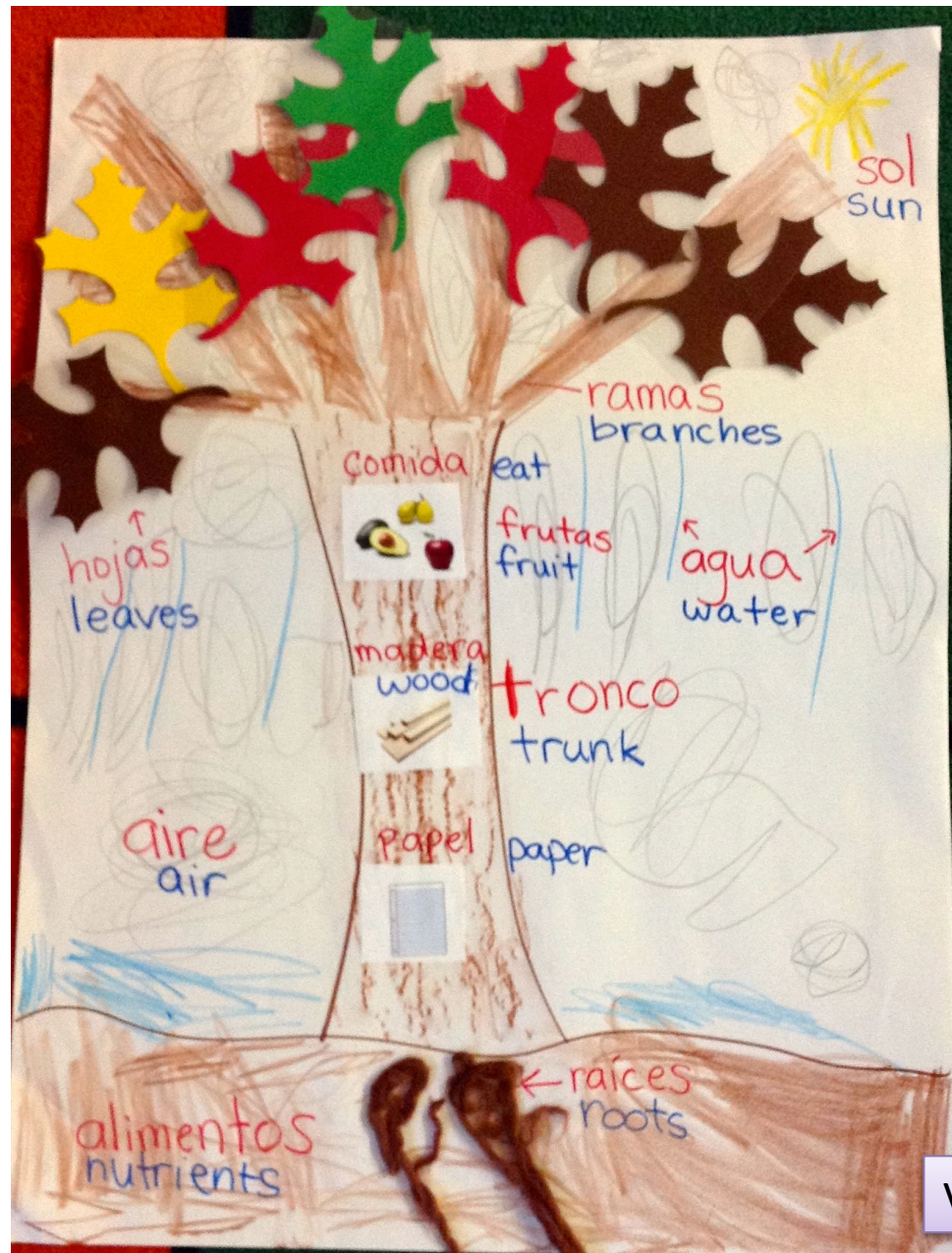
1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y hablar.
 - a. Escriben documentos claros con letra legible.
 - b. Usan sustantivos colectivos (ejemplo: la gente, el grupo).
 - c. Forman y usan sustantivos plurales que causan cambios ortográficos como z-c o uso del acento escrito (acento ortográfico) que se utilizan con frecuencia (ejemplo: corazón-corazones, lápiz-lápices, joven-jóvenes, pez-peces).
 - d. Usan los pronombres reflexivos (ejemplo: Me lavo las manos. Nos cansamos mucho. Se sienten contentos hoy).



Part 1 of the Bridge....

Students generate a visual representation of what they learned, and then, after developing oracy, add the equivalent in the other language

El Puente en Kinder



Verona, Wisconsin

Part 2 of the Bridge....

Developing Metalinguistic
Awareness via Metalinguistic
Charts

A decorative graphic at the bottom of the slide consisting of a light blue and green wavy shape that spans the width of the page.

METALINGUISTIC CHART: Phonology

Sonido en español	Sound in English
Sol	Sun
Tronco	Trunk
Papel	Paper
Raíces	Roots
Aire	Air

METALINGUISTIC CHART: Phonology

Sonido en español	Sound in English
 Sol	 Son
Tronco	Trunk
Papel	Paper
Raíces	Roots
Aire	Air

Verano

Sun

Sol

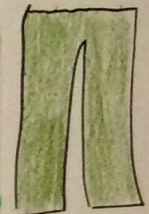


Trunk

Tronco

Sandles

Sandalias



Pantalones

Pants

Otoño
Fall



air

aire

hoja

leaf



Integrated Science
and Language Arts
Unit: Kinder



Metalinguistic Chart

Sonido en español	Sound in English
Sol	Sun
Tronco	Trunk
Pantalones	Pant
Sandalias	Sandals
Aire	Air

Bridge in second Grade

gimnasia	^{gymnastics} gymnasium
gimnasio	gym
Constructor	construction
la maestra	the ^{worker} teacher
la doctora	the doctor
la comunidad	the community
el bombero	the fire- fighter

Metalinguistic Chart

<u>-ción</u>	<u>-tion</u>
<u>solución</u>	<u>solution</u>
<u>colección</u>	<u>collection</u>
<u>destrucción</u>	<u>destruction</u>
<u>celebración</u>	<u>celebration</u>
<u>construcción</u> (DS)	<u>construction</u> (DS)
<u>Dirección</u> (AC)	<u>Direction</u> (AC)
<u>corrección</u> (EF)	<u>correction</u> (EF)
<u>infección</u> (VS)	<u>infection</u> (VS)
<u>ficción</u> (clase)	<u>fiction</u> (class)
<u>Multipliación</u> (TR)	<u>Multiplication</u> (TR)
<u>acción</u> (SH)	<u>action</u> (SH)

Metalinguistic Chart

-dad	-ity
Ciudad	city
humanidad	humanity
responsabilidad	responsibility

Bridges and Metalinguistic Charts

Artifact	Theme and Big Ideas	Active Student Role in Generating the Bridge	Metalinguistic Focus
1.			
2.			
3.			

el coraje

el problema

el desarrollo

el final

el principio

la resolución

los personajes

Josefina

Jaime

mad/temper

the problem

the middle

the end (final)

the beginning

the resolution

the characters

Josefina

Jaime

BRIDGE



la
la jirafa

el
el jine

las
las flores

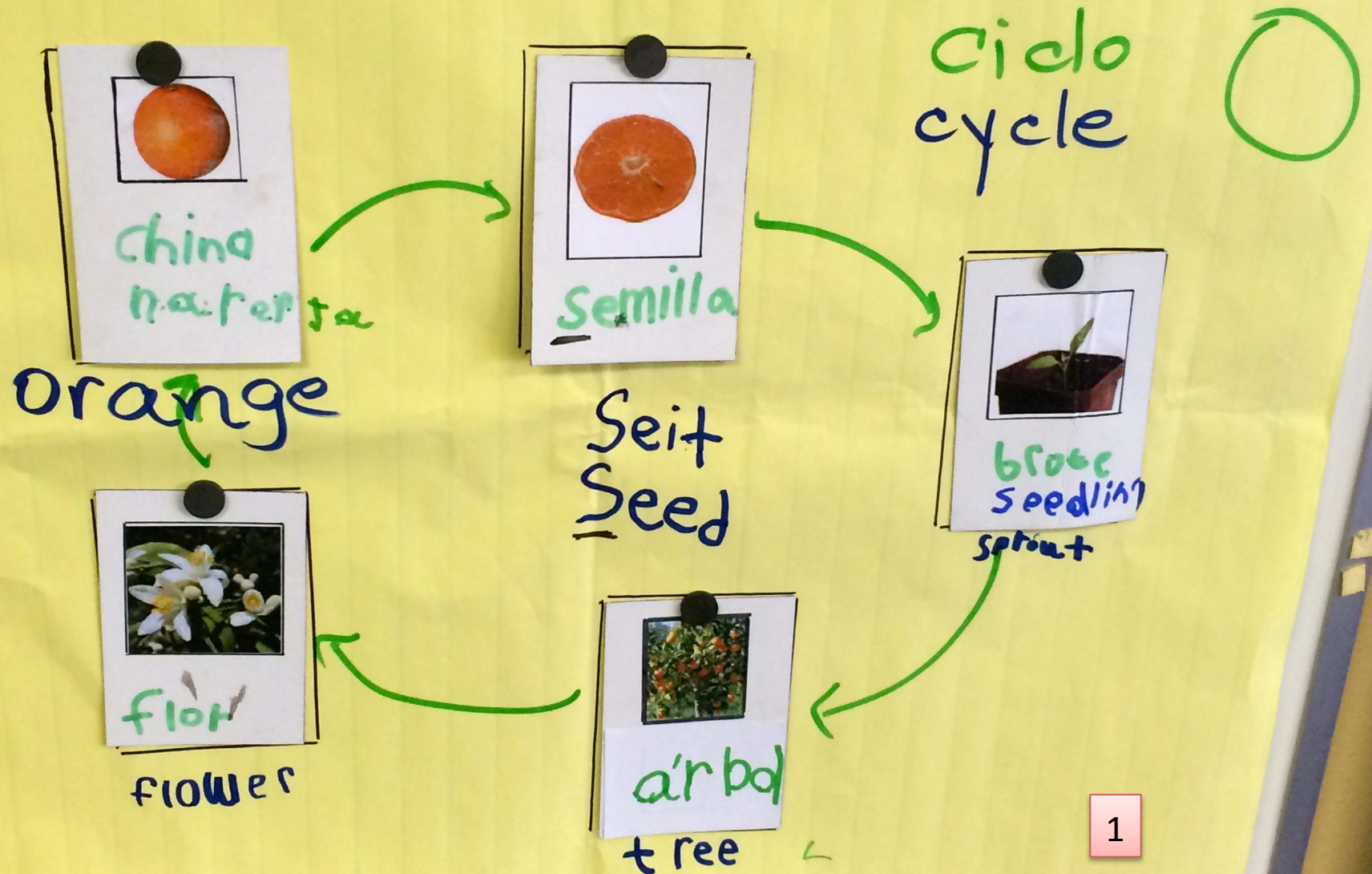
los
los tom



el	la	los	las	the
El problema	La resolución La trama	Los personajes	las novelas Las personas	The problem The resolution The characters The novels

Metalinguistic Chart

El ciclo de la naranja



Español

Semilla

sol

flor

árbol

Inglés

Seed

Sun

flower

tree



Cycle Unit

las raíces

the roots

la semilla

the seed

la flor

the flower

la hoja

the leaf

el tallo

the stem

las flores

the flowers

las semillas

the seeds

el ciclo

the cycle

la planta

the plant

Cognados

flores

planta

ciclo

familia

animal

elefante

Cognates

flowers

plant

cycle

family

animal

elephant



El artículo

Español

El pez

El cuerpo

El tallo

English

The fish

The body

The stem

Nombre: *mariana*

Español

English

la planta

the roots

las hojas

the seed

las raíces

the flowers

el tallo

the plants

la semilla

the cat

las flores

the cycle

Ashley

Nombre:

Español

la flor

la Planta

las raíces

English

the flower

the Plant

the roots

Texto informativo

Informational Text

Título Title

La comunidad

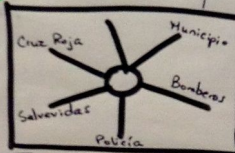
..... En Elgin, hay muchos trabajadores. Tenemos trabajadores que nos protegen, y otros que nos sostienen con productos y servicios.



El río Fox (Fox River) atraviesa la ciudad de Elgin.

	Labor	Médico	Recreo	Estudio
Maestros				
Doctores				

Tipos de trabajadores que prestan servicios



Tipos de trabajadores que protegen.

Foto
Photo

Legenda
Caption

Gráfica
Graph

Tabla
Table

La puntuación

Titulos

Las comunidades

Sólo se usa mayúscula al iniciar ~~la~~ ^{el} título o con nombres propios.

Signos de exclamación e interrogación

¡ ! ¿ ?

Para marcar un diálogo

—

Punctuation

Titles

(The) Communities

Upper case is used for all important words.

Exclamation and question marks

! ?

To indicate dialogue

((,

Para calcular el
perímetro se necesitan
saber los números
para sumar todos. (6 y 6)

To calculate the
perimeter you need
to know all the
numbers to add them
together.

Una característica
de la región del
Medio-Oeste el

¿Sabías que ~~la~~
clima cambia? (A) El
clima va en orden.
Primero es el verano
y hace calor. (L)

A characteristic
of the Midwest
region

You know that
climate change? The
climate goes in order.
First it is summer
and it is hot.

el calor
las rocas

metamórficas

la roca ignea

el cambio

el proceso

la roca
Sedimentaria

el ciclo

el medio
ambiente

la erosión

el viento,

la presión

la transformación

the heat
the ^{metamorphic.} rocks

the igneous rock
the change

the process

the sedimentary
rock

the cycle

the environment

the erosion

the wind

the pressure

the transformation

-ia
sedimentaria
complementaria
secretaria

-Ty
sedimentary
complementary
secretary

f
filosofía
teléfono
fotosíntesis
Filadelfia

ph
philosophy
telephone
photosynthesis
Philadelphia

Sample Bridge
Metalinguistic
Charts -
Middle School

S - Adj

Adj. → N

carro rojo

red car

la roca sedimentaria

the sedimentary rock.

Ción

tion

transformación

transformation

educación
comunicación

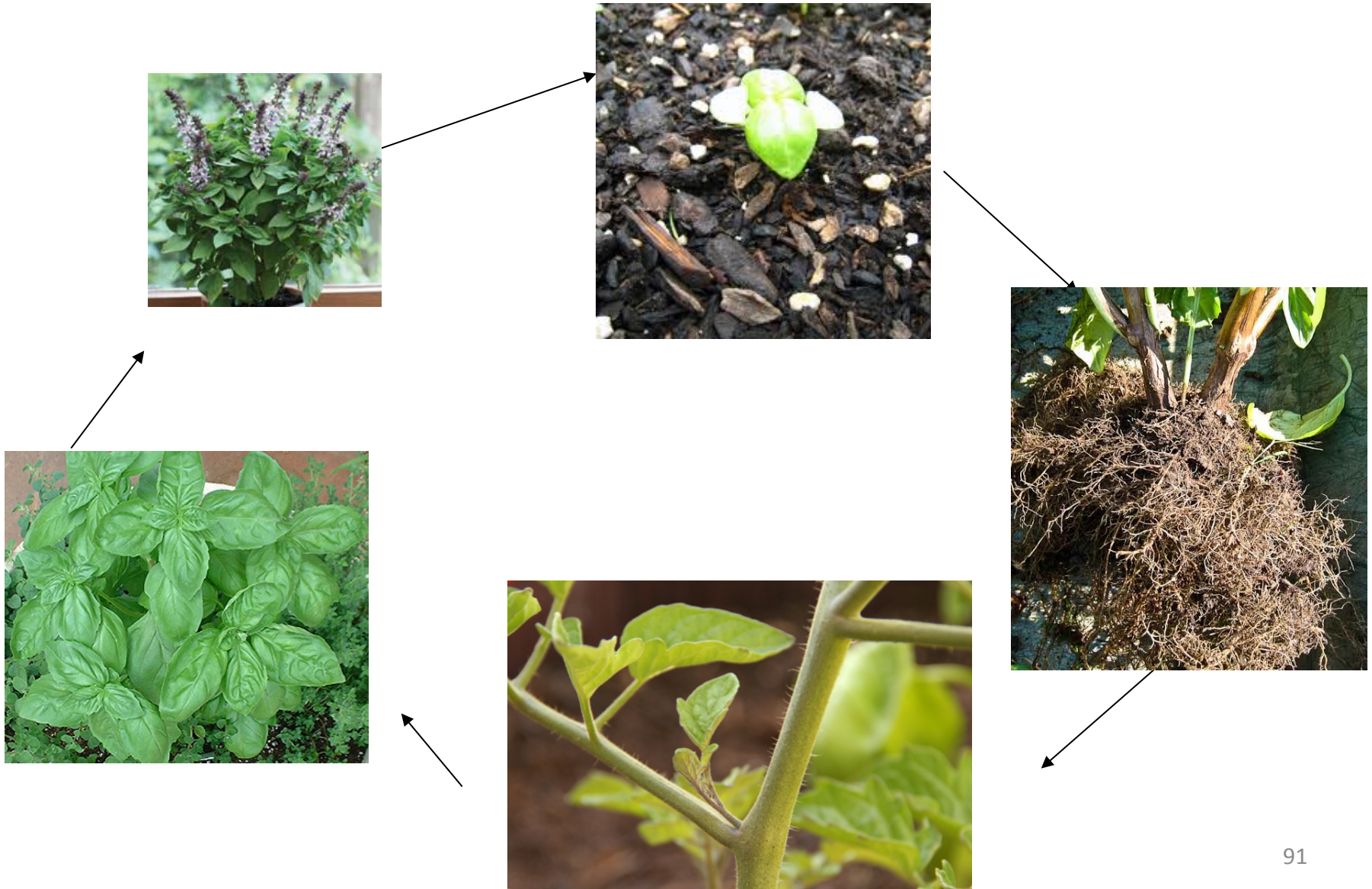
education
communication

Metalinguistic Charts
Middle School

Theme Standards: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • Spanish Language Arts Standards • English Language Development (Proficiency) Standards • Spanish Language Development (Proficiency) Standards	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas Content Area Targets Language Targets Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge • Interactive, hands-on activity • Vocabulary Development	Formative Assessment
Reading Comprehension • Guided Reading • Read aloud • Readers' Workshop • Partner reading	
Writing • Guided Writing • Writers' Workshop	
Word Study and Fluency • Decoding • Phonics • Spelling	
Summative Assessment	
Bridge • Metalinguistic Skills	
Extension Lesson or Activity	

Theme		
Standards:	First Grade Bilingual: All Three Spaces	Content Area and Content Big Idea(s) Language Arts Big Ideas
- Content Area Standards - English Language Arts Standards - Spanish Language Arts Standards - English Language Development (Proficiency) Standards - Spanish Language Development (Proficiency) Standards		Content Area Targets Language Targets
		Summative Assessment
Building Oracy and Background Knowledge - Interactive, hands-on activity - Vocabulary Development		Formative Assessment
Reading Comprehension - Guided Reading - Read aloud - Readers' Workshop - Partner reading		
Writing - Guided Writing - Writers' Workshop		
Word Study and Fluency - Decoding - Phonics - Spelling		
Summative Assessment		
Bridge Metalinguistic Skills		
Extension Lesson or Activity		

El ciclo de vida de la planta



El ciclo de vida de la planta



la semilla



las flores



las hojas



el tallo



las raíces

El ciclo de la
planta

La semilla cae al
suelo. Crecen las raíces.

Crece el tallo.

Beginning the Bridge....

Spanish



Cycle Unit

las raíces

la semilla

la flor

la hoja

el tallo

las flores

las semillas

el ciclo

la planta

SS

Going over the Bridge....
Oracy in English and then
adding English equivalent
to the Bridge Chart

The life cycle of the plant



Cycle Unit

las raíces

the roots

la semilla

the seed

la flor

the flower

la hoja

the leaf

el tallo

the stem

las flores

the flowers

las semillas

the seeds

el ciclo

the cycle

la planta

the plant

Part 2 of the Bridge....

Developing Metalinguistic Awareness via Metalinguistic Charts

A decorative graphic at the bottom of the slide consisting of a light blue and green wavy shape that spans the width of the page.

Cognados

flores

planta

ciclo

familia

animal

elefante

Cognates

flowers

plant

cycle

family

animal

elephant



El artículo

Español

El pez

El cuerpo

El tallo

English

The fish

The body

The stem

Ashley

Nombre:

Español

la flor

la Planta

las raíces

English

the flower

the Plant

the roots

Nombre : Jaelstian

Español

las raíces

~~las semillas~~

la flor

las semillas

las - las

las - las

las - las

English

the roots

~~the seeds~~

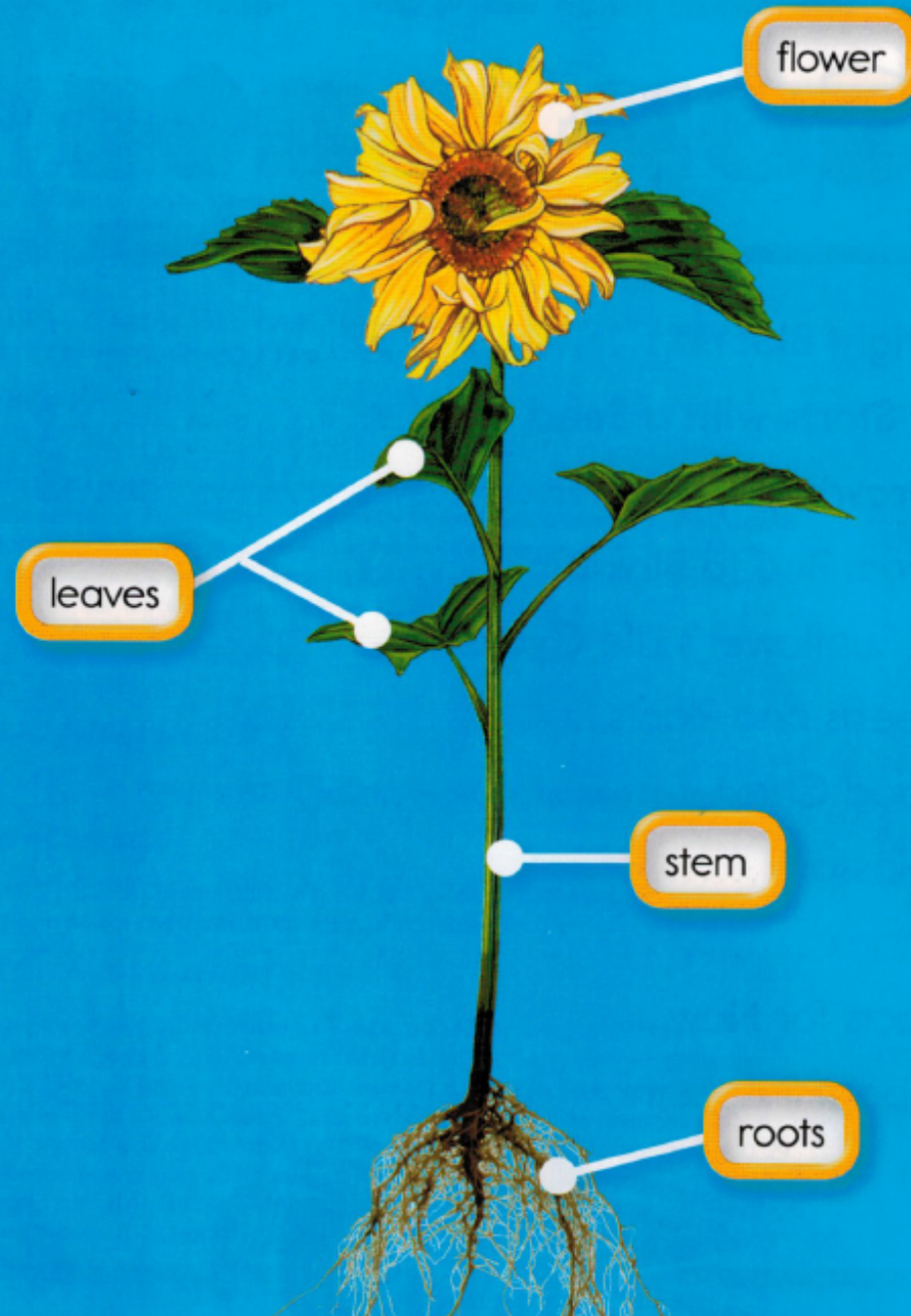
the flower

the seeds

English Extension Activities



Sunflower



Adapted Reader's Theater



A Seed Grows



My First  Look At
A Plant's Life Cycle



PAMELA HICKMAN & HEATHER COLLINS







Interactive Read-Aloud





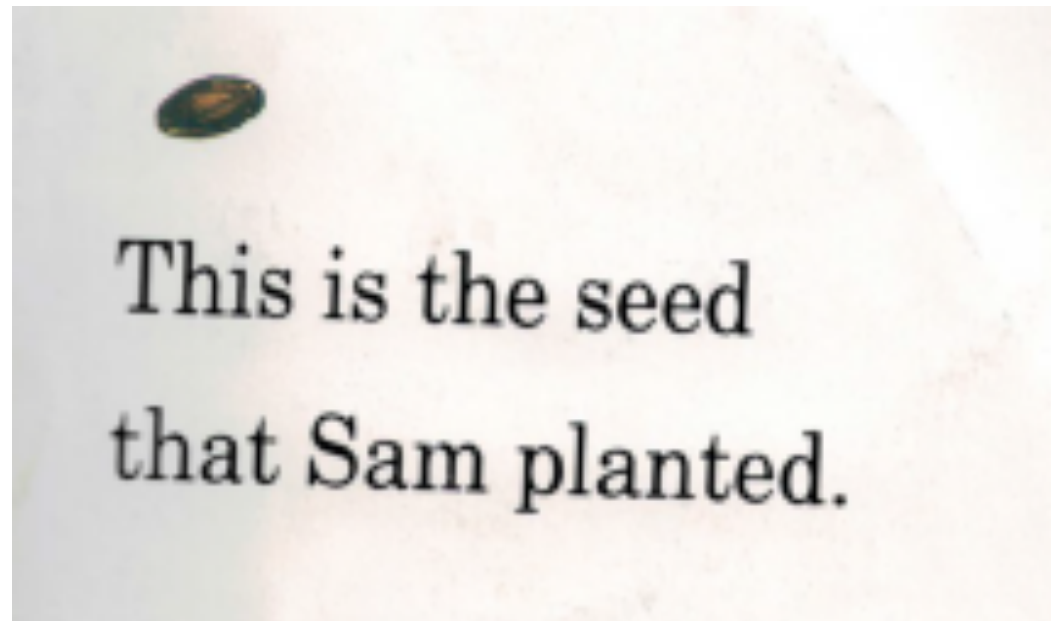
A Seed Grows



My First  Look At
A Plant's Life Cycle



PAMELA HICKMAN & HEATHER COLLINS



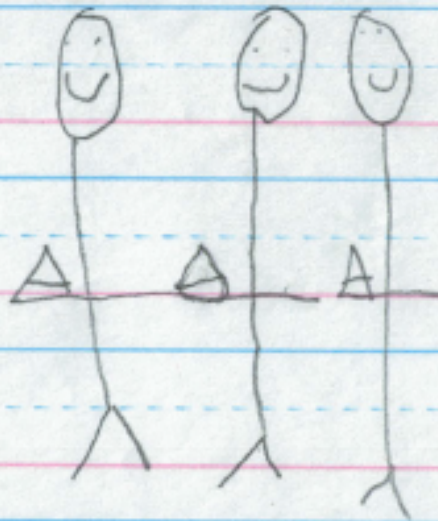
Student Authentic Writing about the Story In English



YOM

Mate

Sam si eat the Waiika like the Waiika like the Waiika



Kilianis

Sam. Pat + the sit

the flower is P & PG

S PRO 4+

S & d S

Alondra

Samplet The Seed

Samget waro

InowaVo

Samncek The garden
en The wormen grow

Jaeslian

Sam

Mi

Feb

PAR

ti

was

was

threen Fat

G af the

fet

goud

Dait the

Fyt



Biliteracy

Literacy Concepts and Skills in Spanish:

- Main Idea
- Prediction
- Concept of Word
- Letter Sound/Syllable
- Writing ideas
- Providing details

Literacy Concepts and Skills in English:

- Main idea
- Prediction
- Concept of Word
- Letter Sound
- Writing ideas
- Providing details

GRADE ONE READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. Ask and answer questions about key details in a text.
2. Retell stories, including key details, and demonstrate understanding of their central message or lesson.
3. Describe characters, settings, and major events in a story, using key details.

Craft and Structure

4. Identify words and phrases in stories or poems that suggest feelings or appeal to the senses. (See grade 1 Language standards 4-6 on pages 15-16 for additional expectations.)
5. Explain major differences between books that tell stories and books that give information, drawing on a wide reading of a range of text types.
6. Identify who is telling the story at various points in a text.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Use illustrations and details in a story to describe its characters, setting, or events.

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave de un texto.
2. Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave, y demuestran comprensión de su mensaje principal o lección.
3. Describen personajes, ambientes y acontecimientos importantes en un cuento, usando detalles clave.

Composición y estructura

4. Identifican palabras y frases en cuentos o poemas que sugieren sentimientos o evocan los sentidos. (Ver los estándares 4-6 de lenguaje, y páginas 15-16 para expectativas adicionales.)
5. Explican las diferencias principales entre libros que cuentan cuentos y libros que ofrecen información, usando una amplia variedad de lectura en diferentes tipos de texto.
6. Identifican al narrador del cuento durante varios momentos del texto.

Integración de conocimientos e ideas

7. Usan las ilustraciones y detalles de un cuento para describir a los personajes, ambientes, o acontecimientos.



ESTÁNDARES COMUNES DEL ESTADO DE CALIFORNIA
PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE EN ESPAÑOL
Y PARA LA LECTO-ESCRITURA EN HISTORIA Y
CIENCIAS Y MATERIAS TÉCNICAS

Grade One / Primer Grado

Understanding the WIDA English Language Proficiency Standards



Can Do Descriptors: Grade Level Cluster 1-2

For the given level of English language proficiency and with visual, graphic, or interactive support through Level 4, English language learners can process or produce the **language** needed to:

	Level 1 Entering	Level 2 Beginning	Level 3 Developing	Level 4 Expanding	Level 5 Bridging	Level 6 - Reaching
LISTENING	- Follow modeled, one-step oral directions (e.g., "Find a pencil.") - Identify pictures of everyday objects as stated orally (e.g., in books) - Point to real-life objects reflective of content-related vocabulary or oral statements - Mimic gestures or movement associated with statements (e.g., "This is my left hand.")	- Match oral reading of stories to illustrations - Carry out two- to three-step oral commands (e.g., "Take out your science book. Now turn to page 25.") - Sequence a series of oral statements using real objects or pictures - Locate objects described orally	- Follow modeled multi-step oral directions - Sequence pictures of stories read aloud (e.g., beginning, middle, and end) - Match people with jobs or objects with functions based on oral descriptions - Classify objects according to descriptive oral statements	- Compare/contrast objects according to physical attributes (e.g., size, shape, color) based on oral information - Find details in illustrated, narrative, or expository text read aloud - Identify illustrated activities from oral descriptions - Locate objects, figures, places based on visuals and detailed oral descriptions	- Use context clues to gain meaning from grade-level text read orally - Apply ideas from oral discussions to new situations - Interpret information from oral reading of narrative or expository text - Identify ideas/concepts expressed with grade-level content-specific language	
SPEAKING	- Repeat simple words, phrases, and memorized chunks of language - Respond to visually-supported (e.g., calendar) questions of academic content with one word or phrase - Identify and name everyday objects - Participate in whole group chants and songs	- Use first language to fill in gaps in oral English (code switch) - Repeat facts or statements - Describe what people do from action pictures (e.g., jobs of community workers) - Compare real-life objects (e.g., "smaller," "biggest")	- Ask questions of a social nature - Express feelings (e.g., "I'm happy because...") - Retell simple stories from picture cues - Sort and explain grouping of objects (e.g., sink v. float) - Make predictions or hypotheses - Distinguish features of content-based phenomena (e.g., caterpillar, butterfly)	- Ask questions for social and academic purposes - Participate in class discussions on familiar social and academic topics - Retell stories with details - Sequence stories with transitions	- Use academic vocabulary in class discussions - Express and support ideas with examples - Give oral presentations on content-based topics approaching grade level - Initiate conversation with peers and teachers	

The Can Do Descriptors work in conjunction with the WIDA Performance Definitions of the English language proficiency standards. The Performance Definitions use three criteria (1. linguistic complexity; 2. vocabulary usage; and 3. language control) to describe the increasing quality and quantity of students' language processing and use across the levels of language proficiency.



Can Do Descriptors: Grade Level Cluster 1-2

For the given level of English language proficiency and with visual, graphic, or interactive support through Level 4, English language learners can process or produce the **language** needed to:

	Level 1 Entering	Level 2 Beginning	Level 3 Developing	Level 4 Expanding	Level 5 Bridging	
READING	- Identify symbols, icons, and environmental print - Connect print to visuals - Match real-life familiar objects to labels - Follow directions using diagrams or pictures	- Search for pictures associated with word patterns - Identify and interpret pre-taught labeled diagrams - Match voice to print by pointing to icons, letters, or illustrated words - Sort words into word families	- Make text-to-self connections with prompting - Select titles to match a series of pictures - Sort illustrated content words into categories - Match phrases and sentences to pictures	- Put words in order to form sentences - Identify basic elements of fictional stories (e.g., title, setting, characters) - Follow sentence-level directions - Distinguish between general and specific language (e.g., flower v. rose) in context	- Begin using features of non-fiction text to aid comprehension - Use learning strategies (e.g., context clues) - Identify main ideas - Match figurative language to illustrations (e.g., "as big as a house")	Level 6 - Reading
WRITING	- Copy written language - Use first language (L1, when L1 is a medium of instruction) to help form words in English - Communicate through drawings - Label familiar objects or pictures	- Provide information using graphic organizers - Generate lists of words/phrases from banks or walls - Complete modeled sentence starters (e.g., "I like ____.") - Describe people, places, or objects from illustrated examples and models	- Engage in prewriting strategies (e.g., use of graphic organizers) - Form simple sentences using word/phrase banks - Participate in interactive journal writing - Give content-based information using visuals or graphics	- Produce original sentences - Create messages for social purposes (e.g., get well cards) - Compose journal entries about personal experiences - Use classroom resources (e.g., picture dictionaries) to compose sentences	- Create a related series of sentences in response to prompts - Produce content-related sentences - Compose stories - Explain processes or procedures using connected sentences	

Stand and Share

- Today I learned that _____.
- I am excited about _____.
- As a result of today, I am going to _____.

